



Люди «дна» в зеркале русских словарей

© Л. А. БАРАНОВА,
кандидат филологических наук

В статье рассматриваются именованные люди так называемого «дна», асоциальных элементов русского общества XIX – XXI вв. и их отражение в словарях.

Ключевые слова: асоциальные элементы, бездомный, шантрапа, люмпен, бич, бомж, маргинал.

Социальная группа, рассматриваемая в данной статье, включает в себя представителей низших слоев общества, асоциальные элементы русского социума XIX–XXI веков. Говоря об асоциальных элементах, мы имеем в виду людей, которые в силу различных обстоятельств выпали из структуры общества, оказались на его «дне». Такие люди были всегда, но вот называли их в разные времена по-разному, и эти названия отразились в словарях. Так, в Словаре В.И. Даля, зафиксировавшем лексику живой разговорной речи XIX века, мы обнаружим целый ряд вариантов именованых таких людей: *бездомный, бездомник, бездомок, бездомовник, бездомница, бездомка; бобыль* (в одном из значений); *бродяга, бродила, бродень, бродник, бродяжник (-ница)* и значительное количество их производных [1].

Также в XIX веке в русском языке появилось слово *шантрапа*, толкуемое в МАС как «ничтожный человек, проходимец» [2]. Происхождение данного слова предположительно возводится к французскому выражению, подвергнутому переформлению в русском языке: «Считается

переоформлением французского выражения (*ne shantera pas* – *не будет неть*), которое употреблялось при отборе детей крепостных в помещичий хор. В русском литературном языке укрепляется в XIX в.» [7]. Слово живет и поныне: «На “Золотом абрикосе” Иоселиани представил своей последний по времени фильм “Шантрапа”. Он снимает кино про заблудших людей, про шантрапу. Не про богатых же снимать. Их Иоселиани не любит» (Моск. комс. 2014. № 32).

Век XX принес в русский язык (главным образом, в сферы официальной и книжной речи) множество новых заимствованных номинаций указанной группы людей. Они зафиксированы в современных словарях иностранных слов [4, 5], однако отличаются весьма ограниченной сферой их употребления. Одни из них встречаются преимущественно в контекстах описания социальной среды тех стран, из языка которых они были заимствованы: *лаццарони* (ит.), *клошары* (франц.). Так, о парижских *клошарах* мы узнаем, как правило, из русских переводов романов Жоржа Сименона о комиссаре Мегрэ. А итальянское слово *лаццарони* главный герой романа Н. Островского Павел Корчагин осваивает в контексте романа об Италии и ее национальном герое: «Тоня с трудом узнала в оборванце Корчагина. ...Путеец швырнул на землю лопату и подошел к Тоне. – Идем, Тоня, я не могу спокойно смотреть на этого лаццарони. – Корчагин знал из романа “Джузеппе Гарибальди”, кто такой лаццарони. – Если я лаццарони, то ты просто недорезанный буржуй...» (Как закалялась сталь).

Другие номинации используются лишь в официальной, публицистической, научной или книжной речи: *люмпен*, *люмпен-пролетариат*, *люмпен-интеллигенция*, *паупер* и их дериваты (*люмпенизация*, *пауперизация*). В последние годы к данной группе добавилось новое слово *маргинал*, используемое в социологии и публицистике в значениях: «тот, кто находится вне своей социальной среды, изгой» [5. С. 424], «человек, утративший прежние социальные связи и не приспособившийся к новым условиям жизни» [4. С. 339].

Русская разговорная речь второй половины XX – начала XXI века также пополнилась новыми словами: *бич* и *бомж*. Первое представляет собой транскрипцию английского слова *beach*, значение которого в нормативном английском – «берег», однако в жаргонном английском им называли сезонных рабочих либо моряков – безработных или находящихся на берегу между рейсами. Именно в этом значении оно было заимствовано через среду моряков заграничавания и получило широкое распространение в русской разговорной речи в 60–80-е годы XX века в значении «опустившийся человек без определенных занятий и места жительства, деклассированный элемент», сформировало ряд производных (*бичиха*, *бичёвка*, *бичёнок*, *бичевать*) и, не являясь аббревиатурой, в результате языковой игры стало расшифровываться по аббревиатурно-

му типу как «*бывший интеллигентный человек*». Позднее его вытеснила используемая в том же значении русская аббревиатура *бомж*, возникшая в языке милицейских протоколов как сокращение словосочетания *без определенного места жительства*.

Слово *бомж* быстро лексикализовалось и образовало целую группу производных: *бомжиха*, *бомжовка*, *бомжонок*, *бомжик*, *бомжара*, *бомжатник*, *бомжеватый*, *бомжевать*. Оно активно используется в СМИ и в разговорной речи: «Синюшное лицо с заторможенным взглядом, растрепанная одежда, типичный бомж» (АиФ. 2013. № 1–2); «Зло берет, когда вижу на улице здоровых бугаев – руки-ноги целы, а бомжуют, бичуют – таким я никогда не подам» (АиФ. 2013. № 3).

Слова *бич* и *бомж* зафиксированы также в словарях под редакцией Г.Н. Складневской, отразивших языковые изменения рубежа веков [6, 7].

Литература

1. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1978.
2. Словарь русского языка. В 4-х т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1988.
3. *Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В.* Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителя. М., 1971.
4. *Булыко А.Н.* Большой словарь иностранных слов. М., 2008.
5. *Крысин Л.П.* Иллюстрированный толковый словарь иностранных слов. М., 2008.
6. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия / Под ред. Г.Н. Складневской. М., 2001.
7. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / Под ред. Г.Н. Складневской. М., 2006.

*Крымский федеральный университет
им. В.И. Вернадского
Симферополь*